

Germany-Dessau-Roßlau: World wide web (www) site design services

OJ S 149/2023 04/08/2023

Contract notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Umweltbundesamt, Referat Z 1.5, Zentrale Vergabestelle

Postal address: Wörlitzer Platz 1

Town: Dessau-Roßlau

NUTS code: DEE01 Dessau-Roßlau, Kreisfreie Stadt

Postal code: 06844

Country: Germany

E-mail: Noreen.Kaeschner@uba.de

Internet address(es):

Main address: <https://www.umweltbundesamt.de>

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.evergabe-online.de/tenderdetails.html?id=530924>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://www.evergabe-online.de/tenderdetails.html?id=530924>

I.4. Type of the contracting authority

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

I.5. Main activity

Environment

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Corporate Design sowie Design und Programmierung einer Drupal-basierten Website für das Portal umwelt.info

Reference number: 181029/2_92 413-3/0006

II.1.2. Main CPV code

72413000 World wide web (www) site design services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Umweltbezogene Informationen bilden das Fundament nachhaltiger Entwicklung und müssen als solches gut zugänglich, frei verfügbar, valide sowie transparent sein. Besonders im Hinblick auf Auffindbarkeit und Nutzbarkeit von Daten und Informationen mit Umwelt-/Naturschutzbezug wird Deutschland diesem Anspruch jedoch gegenwärtig noch nicht gerecht. Ein hoher Grad der Zersplitterung des Daten-/Informationsangebots auf viele verschiedene (Fach-)Portale und Anbieter erschwert das Auffinden und in vielen Fällen auch das Verständnis der Inhalte. Die Europäische Kommission hat diesen Zustand seit 2017 mehrfach kritisiert und angeregt, einen zentralen digitalen Zugang zu Daten und Informationen im Umweltbereich einzurichten.

Um diese Hürden abzubauen, entwickelt das Umweltbundesamt das Web-Portal umwelt.info, mit dessen Aufbau und Betrieb das neu eingerichtete Nationale Zentrum für Umwelt- und Naturschutzinformationen beauftragt ist. Basierend auf einem Metadatenkatalog mit KI-angereicherter Suchfunktion soll die Plattform einen zentralen Zugriffspunkt zu allen bundesweit öffentlich verfügbaren Informationen im Umweltbereich schaffen. Das angestrebte Informationsangebot umfasst umweltbezogene Metadaten, Dienste, Berichte, Forschungsergebnisse, Gutachten und Bildungsmaterialien sowie auch Informationen zu Rechts- und Verwaltungsvorschriften, Förderprogrammen oder Verfahren der Umweltverwaltungen. Übergeordnetes Ziel ist die Verbesserung des Zugangs zu Umweltinformationen in Deutschland als wesentliche Grundlage für gesteigertes Umweltbewusstsein und gesellschaftliche Teilhabe an Umwelt- und Naturschutz.

II.1.5. Estimated total value

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.2. Description

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DEE0B Saalekreis

Main site or place of performance: Merseburg

II.2.4. Description of the procurement

Während der Metadatenkatalog mit der intelligenten, vielfältig einstellbaren Suchfunktion die Auffindbarkeit von Daten und Informationen verbessern soll, zielt das zweite Kernelement des Portals - die Redaktion - auf deren Verständlichkeit, Anschaulichkeit und Reichweite ab. Die Daten und Informationen sollen zielgruppengerecht aufbereitet allen Bürger*innen, der Wissenschaft, Forschung und Bildung, aber auch Unternehmen und Industrie sowie der Verwaltung zur Verfügung stehen. Es ist geplant, komplexe Zusammenhänge und Daten mithilfe einer breiten Palette medialer Lösungen verständlich und Interesse weckend zu kommunizieren. Diese konzentrieren sich für die hier diskutierte Website zunächst auf textbasierte und visuelle Formate wie z. B. Artikel, Listen, Tabellen, statische und interaktive Diagramme/Infografiken oder Sharepics. Perspektivisch soll dieses Spektrum zudem verstärkt Audioformate (z. B. Podcasts, Radio-O-Töne), interaktive Formate (z. B. Quizapplikationen, Scrollytelling) und kartenbasierte Anwendungen einbinden. Darüber hinaus sieht das Portal ergänzende Vernetzungs- und Partizipationselemente wie personalisierbare Veranstaltungskalender, Like-Buttons und eine Kommentarfunktion vor. Diese Aspekte sind nicht Teil dieser Leistungsbeschreibung, sollen aber hinsichtlich zukünftiger Integrierbarkeit mitgedacht werden.

Das Web-Portal umwelt.info wird als integriertes Projekt mittels einer durch den AG bereitgestellten GitLab-Instanz entwickelt und basierend auf Infrastructure-as-Code-Prinzipien (IaC) betrieben. Zur Herstellung von Transparenz und zur Vermeidung von

Teilnahmehindernissen wird das Projekt als Open-Source-Projekt umgesetzt, d.h. die GitLab-Instanz ist öffentlich zugänglich und die Umsetzung auf Arbeitsebene findet unter Teilnahme der interessierten Öffentlichkeit statt.

Die Ziele des Projekts lassen sich wie folgt zusammenfassen

I. Es ist ein umfassendes Corporate Design für Das Nationale Zentrum für Umwelt- und Naturschutzinformationen mit dem zugehörigen Web-Portal umwelt.info zu erstellen, das den bundesweiten, institutionenübergreifenden und inhaltlichen Charakter des Vorhabens widerspiegelt. Ziel ist ein zeitgemäßer, seriöser und für verschiedene Zielgruppen gleichermaßen attraktiver Auftritt mit hohem Wiedererkennungswert.

II. Es ist ein Rahmenkonzept für den Internetauftritt des Portals umwelt.info zu erstellen. Dieses beinhaltet Empfehlungen zur Umsetzung des Corporate Designs aus I., zur Struktur /Seitennavigation, zur übersichtlichen Präsentation und Verknüpfung von Suchergebnissen, sowie zur Integration vielfältiger redaktioneller Content-Formate. Letztere sollen sukzessive erweiterbar sein. Die umwelt.info-Website soll in einem professionellen, ansprechenden Design gestaltet werden und die vom Auftraggeber vorgegebenen Inhalte logisch strukturiert anbieten. Nutzerfreundlichkeit und Auffindbarkeit der Seite über Suchmaschinen haben hohe Priorität.

III. Die umwelt.info-Website soll auf Basis von Drupal (zum Zeitpunkt der Zuschlagserteilung aktuellste Version) gemeinsam mit dem AG in dessen Cloud-Infrastruktur realisiert werden. Dabei ist die Umsetzung von Anfang an auf eine Integration mit den bestehenden Systemen sowie einen dauerhaften automatisierten Betrieb durch den AG auszurichten.

IV. Die umwelt.info-Website soll die geltenden Regelungen zur Einhaltung der Barrierefreiheit berücksichtigen.

Vertragslaufzeit: ca. 10/2023 bis 08/2024

Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Leistungsbeschreibung.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Start: 25/10/2023 End: 31/08/2024

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14. Additional information

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.2. Economic and financial standing

List and brief description of selection criteria:

- Die den Vergabeunterlagen beigefügte Eigenerklärung/ datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung (Erklärung zur Zuverlässigkeit in Bezug auf die ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtungen zur Zahlung von Steuern, Abgaben und Beiträgen zur gesetzlichen Sozialversicherung, Erklärung über die Zuverlässigkeit, Fachkunde und Leistungsfähigkeit, Erklärung, dass der Bieter die Bewerbungs- und Vertragsbedingungen anerkennt, datenschutzrechtliche Einwilligung);

III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

- Sehr gute Fachkunde im Bereich Corporate Design sowie Webdesign. Nachweisführung: Kurzinformation zu 4 Referenzprojekten der Agentur aus den vergangenen 5 Jahren.
- Sehr gute Fachkunde im Bereich Webprogrammierung (allgemein und speziell mit dem CMS Drupal). Nachweisführung: Kurzinformation zu 4 Referenzprojekten der Agentur aus den vergangenen 5 Jahren (mindestens 2 speziell bezogen auf CMS Drupal).
- Erfahrung mit agiler Projektsteuerung. Nachweisführung: Mindestens eine Referenz aus den vergangenen 5 Jahren, die Erfahrungen mit agiler Projektbearbeitung bei der Auftragsabwicklung bzw. Zusammenarbeit mit einem externen AG belegen (keine Projekte, die der reinen Selbstorganisation im eigenen Haus dienen) - die Referenzen müssen mindestens die Bereiche/Auftragsinhalte Framework, Meetingstruktur, Prozesse zur Abnahme von Arbeitsleistungen durch den AG und Preisgestaltung abdecken.

III.2. Conditions related to the contract

III.2.3. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 05/09/2023 Local time: 11:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Tender must be valid until: 25/10/2023

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 05/09/2023 Local time: 13:00

Place:

06844 Dessau-Roßlau

Information about authorised persons and opening procedure: Bieter oder andere Personen sind nicht zugelassen.

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about electronic workflows

Electronic ordering will be used

Electronic invoicing will be accepted

Electronic payment will be used

VI.3. Additional information

Für die o. g. Ausschreibung ist die Abgabe eines Angebotes ausschließlich in elektronischer Form (Textform nach § 126b BGB) über die e-Vergabeplattform des Bundes zugelassen. Nur wenn Sie die Teilnahme an der Ausschreibung über den Angebotsassistenten der e-Vergabe beantragen, werden Sie über etwaige Änderungen der Unterlagen aktiv informiert und können Bieterfragen zur Ausschreibung stellen bzw. die Antworten hierzu automatisch erhalten. Über die e-Vergabe können Sie Vergabeverfahren vollständig elektronisch abwickeln. Der übliche Postweg entfällt. Postalisch übermittelte Angebote werden ausgeschlossen.

Wie Sie sich an der e-Vergabe registrieren und am elektronischen Verfahren teilnehmen können, erfahren Sie unter <https://www.evergabe-online.info/>.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Vergabekammern des Bundes

Postal address: Villemomblerstr. 76

Town: Bonn

Postal code: 53123

Country: Germany

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:
entsprechend den Regelungen in § 160 GWB

VI.5. Date of dispatch of this notice

31/07/2023